

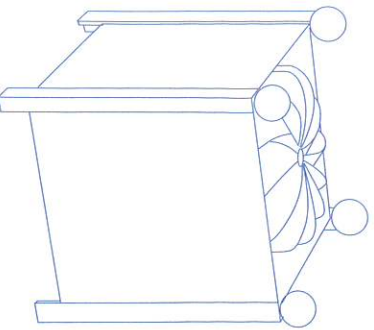


# Magische Lamp

Het principe van de Magische

Lamp zit in de opstijgende warme lucht (varoorzaakt door de gloeilamp) welke de propeller aan de bovenzijde van de cilinder in werking stelt, Door het licht van de lamp ontstaat de werking van een filmdoek, en door het ronddraaien van de cilinder de animatie.

Het basisidee van de Magische Lamp komt uit Japan alwaar men deze verlichting met een brandende kaars bewerkstelligde.



Geen batterijen, geen motor...na 10 minuutjes begint de lamp vanzelf langzaam te draaien

## Belangrijke informatie :

Als de stroomkabel aan de buitenkant van deze lamp beschadigd is, moet deze vervangen worden door de fabrikant of service - agent van dit product of door een ander gekwalificeerd persoon.

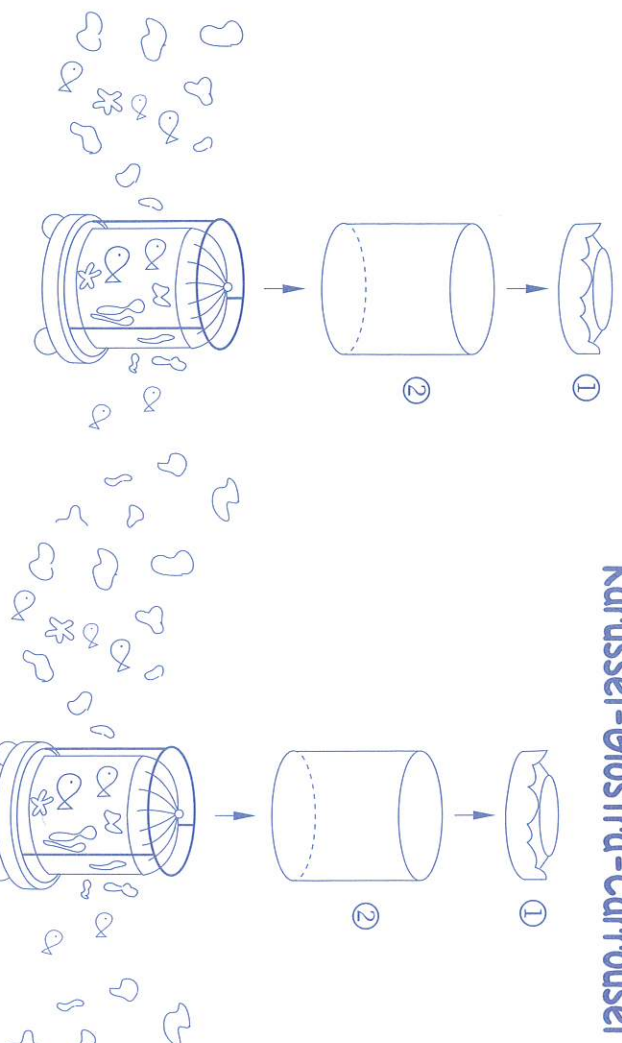
Lamp 12V - maximaal 10W - Fittingmaat E14  
Klasse categorie III - EN 60598 - 2-10

© TROUSSELLIER-1997

# Merry-go-round

# Carroussel

## Karussel-Giostra-Carroussel



### To create projection effect :

Move the Merry-go-round near a wall and remove the top ① and the outside cylinder ②. The gain the maximum effect is best achieved in the dark.

### Pour obtenir une projection :

rapprocher le Carroussel du mur, enlever le chapiteau ① et le cylindre écran ②. L'effet est optimum lorsqu'il fait noir.

### Wie entsteht das Bild an der Wand :

Stelle die Lampe nahe an die Wand, entferne die Kuppel ①. Siehe den Bildschirm heraus ②. Nun laufen die Bilder optimal an der Wand. Am schönsten wenn es dunkel ist.

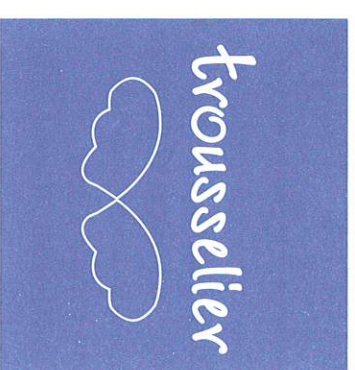
### Important information :

-- 10W SES Pygmy clear bulb - 12V  
-- base of lamp E14  
-- category class III  
BS EN 60598-2-10

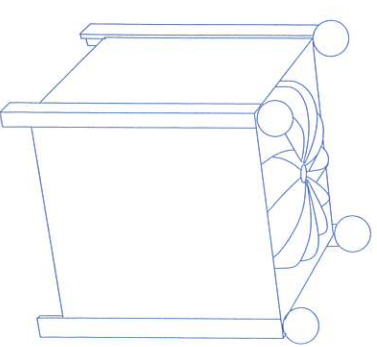


TROUSSELLIER -23 Avenue Des Pres -94260 -  
Fresnes France

© TROUSSELLIER-1997



# Lanterne Magique



TROUSSELLIER -23 Avenue Des Pres -94260 -  
Fresnes France

© TROUSSELLIER-1997



# Lanterne Magique

Le principe de la lanterne magique est d'utiliser la chaleur de l'ampoule pour mettre en rotation l'hélice qui permettra de faire défiler les images en les animant sur le corps de la lampe formant abat-jour/écran.

On retrouve ce principe, très ancien, dans les traditions japonaises. La source de chaleur étant alors une bougie.

La lanterne magique est également évoquée par Marcel Proust dans son livre "Du côté de chez Swann".

"Longtemps je me suis couché de bonne heure(...). A Combray, tous les jours dès la fin de l'après-midi, longtemps avant le moment où il faudrait me mettre au lit (...), on avait inventé pour me distraire, de me donner une lanterne magique : (...) et, à l'instar des premiers architectes et maîtres verriers de l'âge gothique, elle substituait à l'opacité des murs, d'impalpables insations, de surnaturelles apparitions multicolores, où des légendes étaient dépeintes comme un vitrail vacillant et momentané".

Marcel Proust "Du côté de chez Swann"  
Pas de pile, pas de moteur pour animer la Lanterne Magique...

...juste un peu de patience, après une dizaine de minutes les images défileront doucement.

## Ces informations sont à conserver.

**Instructions:**  
Si le câble extérieur souple de ce luminaire est endommagé, il doit être remplacé exclusivement par le fabricant ou son agent de maintenance ou toute personne de qualification équivalente, cela afin d'éviter tout risque.

## Recommandation importante :

Ampoule transparente 12V - 10W-Culot E14  
Catégorie classe III-EN 60598-2-10

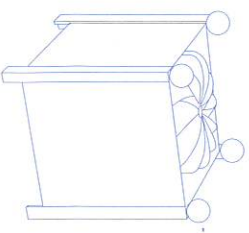
© TROUSSELLIER-1997

# Magische Laterne

Das Prinzip der Magischen Laterne basiert auf Wärmeantrieb.

Die Wärme der Glühbirne erlaubt dem Propeller eine gleichmäßige Rotation wodurch auf dem Lampenschirm Bilder wie auf einer Kinoleinwand ablaufen.

Dieses Prinzip hat seinen Ursprung in alten japanischen Traditionen. Als Wärmegülle diente eine Kerze.



## "Kein Spielzeug"

Schließe die Lampe an den Stromkreis an, und in ca 3-10 Minuten wird der Zylinder der Magischen Laterne wie ein Wunder anfangen, sich zu drehen.

## Halten sie sich genau diese Anweisung.

**Wichtige Informationen :**  
Ist das Elektrokabel außerhalb der Lampe defekt, so solltes es umgehend vom Hersteller oder Fachhandel überprüft werden..

Wenige Minuten nach Erwärmung der Glühbirne dreht sich der Cylinder.  
-- 12V - 10W Glasklar  
-- E14 Fassung  
Kategorie III - EN 60598 - 2 - 10

© TROUSSELLIER-1997

# Lanterna Magica

La lanterna magica utilizza il calore della lampadina per far ruotare l'elica alla quale sono fissate le immagini.

In questo modo, accendendo la lampadina, le immagini fissate alla pala ruoteranno creando dei motivi animati sulla superficie esterna della lampada.

Nell'antica Cina, pero a quei tempi si utilizzava una candela come sorgente di calore, questa tecnica di animazione era già conosciuta.

Senza pile, senza motore per far girare la Lanterna Magica....  
...solo un pò di pazienza,dopo una decina di minuti le immagini si animeranno dolcemente.

## Informazione a conservare.

**Istruzioni :**  
Dopo un attimo, necessario perché l'aria si riscaldi, le immagini sembreranno correre sulla superficie esterna della lampada.  
Se il cavo esterno flessibile o cordino di questa lampada è danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente dal produttore o dal suo agente o da una persona con simile qualifica.

Dati tecnici :  
Lampadina trasparente - 12V - 10W - filotto E14  
Categoria classe III - EN 60598 - 2 - 10

© TROUSSELLIER-1997

# Magic Lantern

The principle of the Magic Lantern functions by the heat created from the light bulb that permits the propeller to rotate in a marching procession image that will animate the body of your lampshade like a cinema screen.

We can discover the same principle in ancient Japanese traditions. The source of heat was determined by a candle.

No battery, no engine...just hang on for ten minutes and the Magic Lantern will start rotating smoothly.

**Please keep this information carefully.**  
**Important information:**  
If the external flexible cable of this luminaire is damaged, it shall be exclusively replaced by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.

-- 10W SES Pygmy clear bulb - 12V  
-- base of lamp E14  
-- category class III - BS EN 60598 - 2 - 10

© TROUSSELLIER-1997